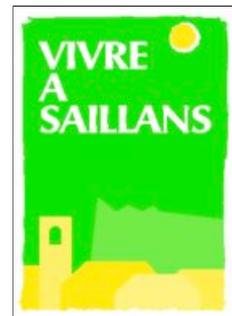


# Le Canevas



"Canevas" Bulletin de liaison de l'association, "Vivre à Saillans" N°37 - Avril 2011



## L'Édito d'Annie

*La saison 2011 a bien commencé avec la première manifestation : la vente de crêpes, de confitures et de fleurs. Tout a été vendu et le bénéfice a été reversé au service infanto juvénile de l'hôpital de jour de Montéleger.*

*Un grand merci à Ania et David pour leur conférence sur la Pologne.*

*Du bénévolat, des échanges, VAS continue sur ce chemin et espère que vous serez nombreux à le suivre. Nous ferons en sorte que l'année s'inscrive sous le signe de la qualité, du partenariat.*

*Partager nos coups de cœur..., se retrouver autour de projets, voilà ce que le conseil d'administration souhaite pour cette nouvelle saison*



Annie Morin, Présidente



## CHERCHEZ L'ERREUR

Réponses à l'article "Cherchez l'erreur" du Canevas n° 36

### Orthographe de brèche

Ce type de ¼ de faute est fréquent. En effet, qui n'a pas lu un jour : "crème" au lieu de crème par exemple. Nous rappelons que l'accent circonflexe marque la présence d'un "s" ancien comme dans hôpital dont nous retrouvons la trace dans hospitalier.

Cette brèche avait été infligée à la Porte Neuve durant les guerres de religion, période où les remparts eurent à souffrir d'attaques nombreuses et répétées.

Pour plus de détails, reportez-vous à la page 9 du recueil "chroniques du Solaure" selon Maurice Peyrard.

Suite page 5

**FESTIVAL DE LA RAVIOLE DE SAILLANS - 24 septembre**  
**Nous avons besoin des talents de ravioleuses et ravioleurs !**  
**Contactez-nous ! Merci.**

## Sommaire

- Vie de l'association, p. 2
- Patrimoine p.3
- Ma sorcière bien aimée p.4
- Parchemin p.5
- Jeux de mots, p. 6 & 7
- Courrier des lecteurs, mots croisés, le "TOUT'IM", p. 8



**ENSEMBLE VOCAL DE ROMANS**  
**21 MAI - SAINT GÉRAUD**  
avec "Présage"

**ÊTES-VOUS À JOUR DE VOS COTISATIONS ?**

# Vie de l'association

## Adresse postale :

VAS, Espace Eymard,  
6 Grande rue • 26340 Saillans

## Adresse e-mail :

Générale : [vivreasaillans@laposte.net](mailto:vivreasaillans@laposte.net)  
Le Canevas :  
[jp.balderanis@wanadoo.fr](mailto:jp.balderanis@wanadoo.fr)

## Le Canevas

Votre participation au contenu de notre bulletin de liaison est indispensable à son existence et à sa diversité. Nous sommes à votre disposition, pour vous aider dans la rédaction définitive.

## Compte rendu de l'AG du 28 janvier 2011

Annie Morin, présidente, ouvre la séance à 18h30.

Elle est entourée de Maguy Ailliot, Jacky Fèvre et Elie Maroglou.

Plus de 50 adhérents constituent une assemblée enjouée, conviviale, néanmoins attentive et participative.

Trois administrateurs sont excusés : Elisabeth Perrot, André Bonnard, Michel Roda. François Pégon, maire de Saillans est présent.

## Rapport moral de la présidente

Annie Morin retrace l'histoire des actions de VAS qui ont illustré la vie du village en 2010.

15 manifestations ont ponctué le calendrier avec quelques temps forts qui éclairent les mémoires et confortent la convivialité :

- manifestation crêpes, fleurs, confitures (Bénéfice 600 euros au profit des enfants association Sol en Si)

- théâtre : La Mère, l'Enseigneur, le Roi s'amuse (Grignan)

- les 20 ans de VAS : une semaine éclatante en août avec : Expositions / Théâtre Orchestre / Repas à thèmes

- parution en novembre de "Mémoires de Soie" aux Editions "Vivre à Saillans". C'est une œuvre de qualité qui connaît un engouement certain.

Sur 1 000 livres édités, 600 sont déjà vendus ou dans le circuit commercial. Merci et bravo aux 4 passeurs de mémoire.

Ce rapport annuel est approuvé à l'unanimité des présents.



## Rapport financier

Pierre Chomet, trésorier, présente le bilan 2010 et le projet de budget 2011.

### Bilan 2010

Le bilan financier est en déficit de 1 254,43 €. Pas d'effolement, tout s'explique et se comprend :

- Les 20 ans de VAS étaient une semaine offerte aux Saillançons, manifestation de prestige pour laquelle on ne compte pas (coût 766,98 €)

- L'édition de "Mémoires de Soie" représente une dépense globale de 13 112,87 € mais l'écriture de fin d'année dégage une recette de 12 597,77 € (soit un déficit ponctuel de 515,10 €) et il reste des centaines d'ouvrages en stock, ce qui constitue un bénéfice certain pour 2011.

Et surtout, dormez en paix, bonnes gens, la trésorerie de l'association est florissante, affichant un solde positif de 16 572,31 €.

L'Assemblée Générale accorde toute sa confiance au trésorier et approuve le bilan 2010 à l'unanimité.

### Budget prévisionnel 2011

Il en va de même pour le budget 2011 approuvé à l'unanimité sur un équilibre de 4 350 € entre les recettes et les dépenses. Si l'on compare ces flux financiers avec les dépenses engagées en 2010 (19 906,00 €), on confirme le caractère exceptionnel et légitime de cet exercice 2010 marqué par les 20 Ans et "Mémoires de Soie".

Les cotisations sont assises sur un nombre d'adhérents de l'ordre de 180.

## Plan d'action 2011

Annie Morin présente à l'Assemblée les projets esquissés pour 2011. On ne change pas une formule qui gagne parce qu'elle touche aux désirs et aux attentes des adhérents et de la population et parce qu'elle répond à l'objet social : le patrimoine, la culture, l'aide aux enfants malades.

Les manifestations sont envisagées sur les thèmes habituels :

⇒ Action crêpes, confitures, fleurs au profit du service infanto-juvénile de Montéléger.

⇒ La Pologne- conférence le 5 février et projet de voyage cet été autour de Cracovie.

⇒ Les Concerts : en mai à Saillans (avec Présage) - en octobre avec les "Cuivres de Lyon"

⇒ Le Théâtre : Accueil du "Petit troupeau" d'Annecy (Maryline), Hamlet à Grignan (réservation bus).

⇒ Les Conférences : faïencerie de Vercheny + atelier de peintre, visites de Saillans à revoir avec l'office du tourisme, lectures d'œuvres de Dario Fo.

⇒ Visite de Lyon – le 8 décembre Fêtes des Lumières.

⇒ Les Ravioles – c'est un projet qui tient au cœur de beaucoup : Transmission du savoir / favoriser le bio et banquet !

## Elections au Conseil d'Administration

Quatre administrateurs arrivent en fin de mandat : J-P Balderanis, Elisabeth Perrot, Monique Choquet et Pierre Chomet

Aucune candidature nouvelle n'est enregistrée.

Les quatre "sortants" sont d'accord pour se représenter.

L'Assemblée élit les quatre personnes à l'unanimité.

## Questions diverses

Documents annexes à "Mémoires de Soie" : Jean Pierre Baur propose que soit créée une banque de données pour collecter tous les documents récupérés parmi la population lors de la rédaction du livre. La proposition est adoptée par tous.

L'horloge de l'usine : Jean Pierre Baur et Bruno Weber demandent si VAS peut initier un projet de remise en état de marche de l'horloge de l'usine. La présidente répond que ce sujet ne concerne pas directement l'objet social de VAS mais qu'il sera présenté en discussion au prochain conseil d'administration. Bruno Weber lit le courrier qu'il a échangé avec le syndic de la copropriété monsieur Alphonse. Il est patent que VAS ne peut rien faire sans l'examen sérieux du dossier avec le syndic, le conseil syndical et les copropriétaires de l'immeuble édifié sur le bâtiment principal de l'usine. Affaire à suivre sur le plan juridique et financier.

Avant de quitter la réunion François Pégon tient à féliciter et à remercier VAS de la densité et de la qualité de l'œuvre réalisée au service de Saillans.

La présidente clôt la séance à 20 heures et invite l'Assemblée à partager le pot de l'amitié voire le repas préparé avec brio par Bernard Farigole.

PS Annie : merci à Jacky et Michèle pour ce compte-rendu très clair et "subtil".

# Patrimoine

## QUAND LA TERRE PARLE

### Faïencerie de Vercheny

Une conférence est projetée pour l'été 2011. Saviez-vous que dans le passé une faïencerie produisait à Vercheny des pièces de qualité ?

Mme Ginette GUILLORIT nous en parlera à une date qui reste à fixer. Cette même personne envoie une photo d'une carrière de kaolin (argile blanche très pure) de la forêt de Saoû et une autre des restes d'une mine de lignite, dans le même secteur.

Géologues, à vos marteaux !



Lampes à Huile - Musée de Die  
Réf. 672 1630 et 672 1631



## Fiche N° 1118 du 28 09 86

*Je parierais qu'il fut berger, qu'en alpages il lisait Daudet et, bien sûr, le plus grand menteur de Provence (1) [NDLR]*

Son pays manquant d'eaux de surface elle allait à la pêche dans le lac du ciel en braconnant les nuits sans nuées. Elle était poisson zodiacalement parlant et souvent le karst lui pesait de toutes ses vagues calcaires figées comme une sauce refroidie.

En appâtant à la mélancolie dont elle disposait en adolescente elle ramenait toujours quelque Bételgeuse, Aldébaran ou Cassiopee – ou un Orion (1) pour tenir jusqu'au jour.

Les soirs de ciel couvert que la pêche est fermée elle relisait de vieux horoscopes qui prédisaient des bonheurs qui n'avaient été, ce qui leur apportait un charme suranné certain – et elle songeait à la partie possible de la nuit prochaine.

Elle affectionnait aussi les nuits de pleine lune où l'herbe bleue moutonne sous les pas mais où la pêche aux étoiles n'est fructueuse que sur les rives du ciel.

Quand elle eut son permis (2) elle ne connaissait plus que la Polaire à 3 feux.

- (1) "Fleur de carotte" chez Giono
- (2) De pêche ? ou de conduire ?

## HISTOIRE DE CHARRETTE

A l'heure du tout voiture, des saillansons revendiquent leur intérêt pour la charrette.

Le village en a vu passer des carrioles diverses, charrettes à bras, carrosses, tirés par des chevaux, ânes ou bœufs... Mais la charrette dont je parle est bien différente. Il lui faut un cœur de village vivant avec des commerces, un marché, et des habitants soucieux de faire la causette. Entre le boulanger et la poste, il n'y a qu'un petit bout de chemin. Mais qu'il est agréable, en passant prendre son journal, de s'arrêter un moment pour discuter, puis se rendre chez le boucher, ou s'arrêter au café.

On papote, discute de tout et de rien. Des nouvelles des uns et des autres, la préparation d'une manifestation, parfois quelques points sur les i, on "habille et déshabille" aussi, le village est "repeint", les façades sont "refaites".

L'actualité récente m'a questionnée!!!

Quel est l'apport des charrettes ?

Des mots clefs se sont imposés comme lien social, convivialité, organisation de manifestation, réorganisation du monde et surtout du village, art de vivre, apport de population...

Quel est l'avenir pour nos charrettes ?

Quand le village n'aura plus de commerçants et qu'un supermarché standardisé et excentré avec musique d'"ascenseur" remplacera tout cela.

Et si la richesse associative du village était en partie due au croisement des charrettes.

Pour 2011, je rêve, j'espère que les charrettes de mon village seront toujours là

Comprenez qui pourra et bla, bla, bla !!!

Christine SEUX  
et charrettes associées

## CANEVAS

✉ V.A.S. • 6 grande rue • 26340 SAILLANS  
Courriel : [vivreasaillans@laposte.net](mailto:vivreasaillans@laposte.net)

"CANEVAS" est le bulletin de liaison de l'association "Vivre à Saillans"

Responsable de la publication : A. Morin

Comité de rédaction et de relecture :

A. Bonnard, M. Roullé, JPB  
Rédacteurs : A. Morin, B. Farigole, M. Roullé, C. Seux, J.-P. Baur, MA, AB, JPB.

Mise en page/contact : J.P. Balderanis  
[jp.balderanis@wanadoo.fr](mailto:jp.balderanis@wanadoo.fr)

Photos : JPB - Le Crestois - M. Morin - Google  
G. Verger - M. Roullé, X, G. Guillorit

Impression : Imprimerie du Crestois  
N° ISSN : 1635 - 8392

# Ma sorcière... bien aimée

*Dans le monde divers où nous vivons savons-nous accepter, accueillir les déshérités qui portent leur richesse discrète ? Bernard avec son courage et sa simplicité apparente nourrit chaque jour son amour du pays adopté, tif..*

## TIM

Elle s'appelait TIM, mais dans mon village on l'appelait la sorcière.

Elle était efflanquée. Je ne sus que bien plus tard le pourquoi de cette maigreur. Elle était disgracieuse au possible. Peut-être que son infirmité - une patte arrière raide, souvenir d'une chute d'un 4<sup>ième</sup> étage d'un immeuble lyonnais - aurait pu être acceptée, au moins supportable, si elle ne l'avait pas accompagnée d'un miaulement rauque et strident, très personnel. Elle miaulait tout en crachant, griffes dehors. Tout, en elle, était dissuasif, pas seulement son aspect.

Un jour d'été, elle vint miauler devant ma porte ouverte. De cette chatte sauvage, de celle qui fuyait aussi vite que son handicap le lui permettait, de celle qui évitait rigoureusement toute approche humaine, cela ne pouvait que surprendre. Naïf et confiant, bon samaritain, surpris mais ravi de cette visite, je m'approchai. Un coup de griffe vigoureux, un miaulement prolongé m'apprent la règle du jeu que TIM voulait imposer ! Chaque midi pendant plusieurs jours elle revint. Elle avait faim. Elle était affamée. Eros la poussait vers moi, Thanatos la faisait fuir. La chorégraphie alimentaire s'organisa ainsi : miaulement craché comme un ordre, retraite, pose de la gamelle, recul de ma part, puis rapide prise de quelques croquettes qu'elle dévorait très vite avec ses mauvais crocs et exit.

J'en voulus, tout d'abord, à ses maîtres de l'abandonner ainsi. En fait, tous les dimanches soirs, avant de regagner la plaine, là où ils gagnaient leur vie et où le fils étudiait en vue de gagner la sienne plus tard, ils déposaient sa ration dans une étable désaffectée. Il nous fallut beaucoup de temps pour comprendre qu'elle mangeait peu à la fois. Frugalité ou séquelle de son parachutage ? Chiens et chats du voisinage n'avaient pas les mêmes soucis ! Ils la laissaient exsangue.

Sa hanche raide ne lui permettait plus de chasser sinon quelques oisillons

tombés du nid, sacrifiés par la couvée.

Ce n'étaient pas mes ondes positives ni mon attachement à la gente féline qui l'avaient attirée mais bel et bien son instinct de survie... Sauvage mais pas suicidaire !

Quelques mois plus tard je changeais de maison. Elle me suivit mais le scénario demeura immuable.

Un jour, miaulant, crachant, de son pas bancal, elle entra.

Elle entra, regarda comme un huissier mais à la différence de ce dernier elle fit très vite demi tour. Elle revint, grignota et finit par s'installer ... près de la porte toujours ouverte.

Petit à petit, selon son unique désir, elle explora la demeure. Elle monta l'échelle de meunier pour investir plus qu'explorer la mezzanine où j'avais lit et bureau. Elle occupa banquette, fauteuil, lit, tapis, tour à tour.

Elle délogea, de leur coin favori, Arsouille et Gribouille, deux autres chattes rescapées de je ne sais quel séisme, quitte à leur rendre la place quelques semaines plus tard. Elle était la maîtresse des lieux. Bêtes et humains devaient s'adapter au risque d'un rappel à l'ordre miaulant et griffant. Chacun s'accordait à faire tout, plutôt que de l'entendre miauler.

Sacrée TIM. D'autres surprises, d'autres émotions m'attendaient.

Plus de trente mois s'étaient passés depuis notre première entrevue ou plus exactement SA première visite. J'étais assis sur la banquette basse devant la télévision, elle sauta sur mes genoux. Je fus sidéré. Je n'osais bouger. Je n'osais respirer. Je ne l'avais jamais touchée auparavant. Elle revint, une fois, puis deux, trois, quatre jours de suite. J'osai un geste audacieux : la caresser puis la toiletter. Sa patte raide ne lui avait pas permis, depuis des années de retirer, bourres, sable, gravier, brindilles. Tous ces sédiments amoncelés, entrelacés, enchevêtrés à sa toison ne contribuaient pas à rendre séduisante sa silhouette particulièrement ingrate. Son "look" amélioré ne fit pas pour autant d'elle une fée surtout aux yeux des autres villageois.

Un jour d'été - elle sortait peu, uniquement par beau temps (elle nous servait de baromètre) - elle réapparut le flanc ouvert. Sa vitesse limitée ne lui avait pas permis d'échapper à l'at-

taque d'un chien ou d'autre sauvagine. Sur le visage du vétérinaire qui l'auscultait on pouvait lire, pour le moins, la perplexité. Il est vrai qu'elle avait, renseignement pris auprès de ces maîtres désertés, 17 ans et piètre allure.

"Revenez me voir dans 4 jours" dit-il dubitatif. On la plaça dans une pièce fraîche, veillant à ce qu'il n'y ait pas de mouches. Elle ne bougea guère, économisant ces rares forces. Quatre jours après elle était toujours là ; quatre ans après également !

Elle maîtrisa parfaitement sa convalescence, graduant ses efforts. Elle resta propre tout le temps et si je ne craignais pas d'être taxé d'anthropomorphisme, je dirais de façon obsessionnelle. Que de dignité dans la souffrance ! Quel désir de vivre ! Eros quand tu nous tiens...

TIM, ma sorcière bien-aimée resta fidèle à elle-même, à la maisonnée et à ses occupants durant quatre ans encore.

Elle avait vingt et un ans et je fis la première et la seule veillée funèbre de ma vie. Dans son panier, près de mon lit je l'entendais gémir. Parfois de façon convulsive, elle se redressait, griffant le parquet de sa patte folle, s'affalant aussitôt après. Je la replaçais dans sa corbeille. Je lui parlais doucement, affectueusement. Je lui confiais ma joie de l'avoir rencontrée, tout le bonheur qu'elle avait pu m'apporter. Je lui avouais l'immense fierté qu'elle m'eût choisi.

Sa souffrance empira. Ce n'étaient plus des miaulements mais des râles. Sa souffrance augmenta encore. Elle se laissa appliquer un gros coton imbibé d'éther. Elle ne miaula pas, elle ne griffa pas mais peut-être n'en avait-elle plus la force...

Depuis, les soirs de grand vent dans ma tête, les jours d'avis de tempête dans mon cœur, les nuits où mutilé de la vie, amputé de l'amour, les nuits où l'on s'approche, fasciné, de l'autolyse, je pense à elle. Je pense à TIM.

Je repense à son message de pugnacité, de volonté, d'opiniâtreté. Je pense à son désir de vivre qui allait au delà de l'instinct.

Alors je serre les poings, les dents, les fesses.

Merci TIM, tu me manques, comme d'autres disparus ... toi la « sorcière ».

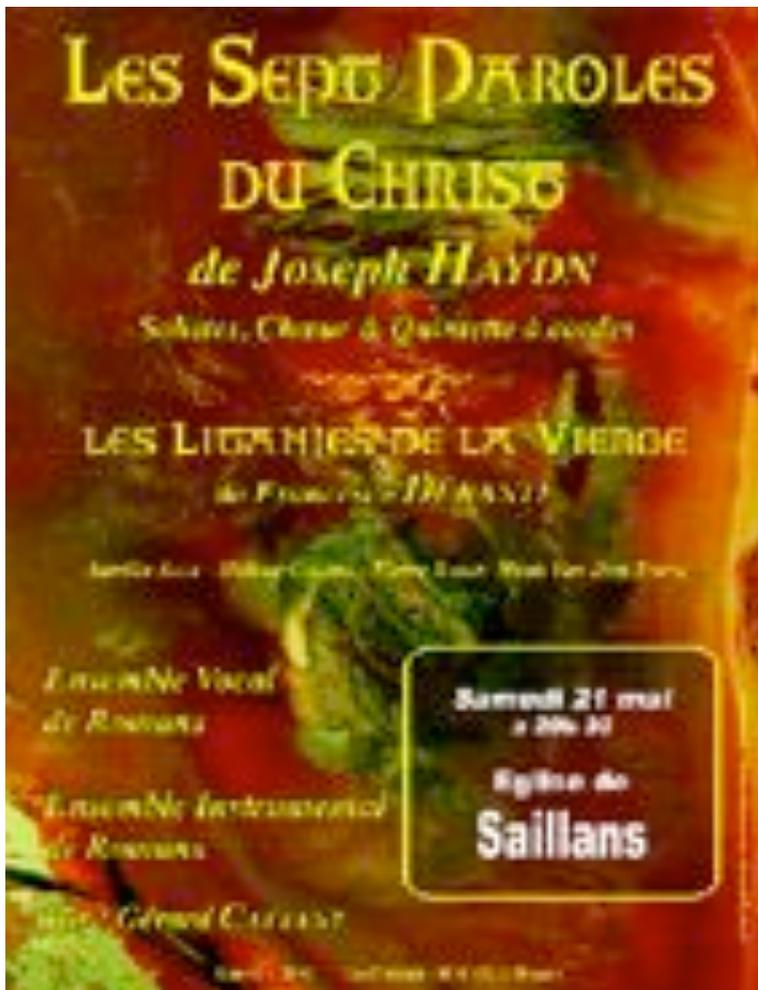
Satellans Lettai  
1914

Semaine des Réaction  
Législative balotage  
Candidat honore  
et otchimbéux

fait par Gueymar  
Albert mason  
socialiste unifié  
né en 1868

lire la république  
social

Reproduction d'un document daté  
de 1914 trouvé en mars 1987  
dans une cheminée  
d'un des appartements  
de la bâtisse de Madame Gauthier  
à Montmartel.



# Jeux de mots

Les mots croisés nous offrent souvent des définitions pour le moins originales et souvent savoureuses. Florilège de définitions et les réponses :

- Plat régional : *steppe*
- Il veut votre bien : *envieux, voleur*
- Marteau piqueur : *kleptomane*
- Il multiplie les maîtresses : *maison*
- Animal d'intérieur : *tænia*
- Il tient tête : *cou*
- Tournée de godets : *noria*
- Démarra en côte : *Eve*
- Preneur de son : *âne*
- Fit feu : *Néron*
- Film de cul : *lie*
- Somme court : *sieste*
- Rations : *échouions*
- Parent : *ornent*
- Lieu de formation : *utérus*
- C'est un oui franc : *oil*
- Rompt le charme : *ététe*
- Port d'armes : *Brest*
- Largement suffisantes : *vaniteuses*
- Il peut rester longtemps sur un pied : *cor*
- Qu'il soit fort n'empêche pas de se payer sa tête : *turc*
- État civil : *laïcité*
- A pu juger de l'effet d'annonce : *Gabriel*
- Gare à la peinture : *Orsay*
- Empêche de faire l'enfant : *pilule*
- Arrive sans précipitation : *sécheresse*
- Spécialiste des fouilles : *pickpocket*
- Tabac à priser : triomphechambre de commerce : *lupanar*
- Nom d'un chien : *sexappeal*

B. Farigole



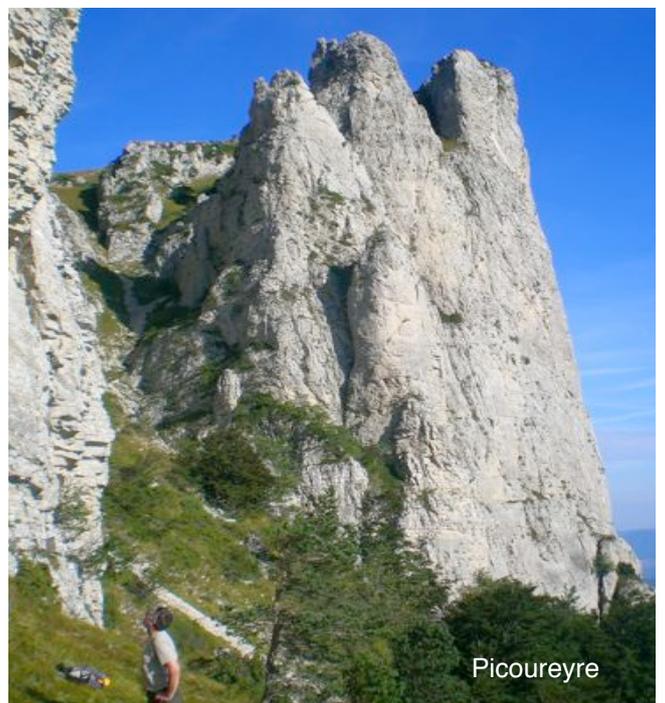
**BROCANTE DE PAQUES**  
**Lundi 25 avril**  
**SAILLANS**

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Office de Tourisme du Pays de Saillans

**04 75 21 51 05**

Web : [www.saillanstourisme.com](http://www.saillanstourisme.com)



Picoureyre

# Jeux de mots

## CHERCHEZ L'ERREUR

Réponses à l'article "cherchez l'erreur" du Canevas n° 36 - Suite...

### Borne milliaire

L'année où VAS fit cadeau de son itinéraire du village (élaboré par Monsieur Baudet) à la municipalité d'alors, il avait été décidé de baliser le parcours par des flèches et des plaques. Heureuse initiative dont il est bon de rappeler l'origine !

Hélas, les élus de l'époque n'avaient pas dû préparer suffisamment leur entreprise ! C'est ainsi que, pendant des années, à l'entrée de la mairie trônait l'information suivante : "borne militaire". Certes, à cette époque de l'invasion romaine et de l'occupation, les Transalpins imposèrent à la Gaule leurs coutumes concernant le réseau routier, et l'on a pu confondre le mille romain et le centurion.

Reportez-vous aux écrits de Monsieur Desaye pour connaître au mieux ces ancêtres des bornes kilométriques que sont les bornes implantées le long des voies romaines. Vous pouvez voir le vestige en question au sommet des escaliers intérieurs de l'hôtel de ville, et vous amuser à traduire les inscriptions qui y figurent.

### La Font des Faux

La font, c'est la fontaine, la source, chacun peut le comprendre.

Faux peut prêter à confusion. Il faut citer les différentes appellations du hêtre pour retrouver ce mot (sans X au pluriel, au risque de le confondre avec l'adjectif ou l'outil)

En France, le hêtre est appelé couramment fayard ou foyard, ce qui a donné assez vite la déformation "fou" sachant que "o" et "u" se prononcent d'une manière égale, et non pas comme dans l'adjectif "fou". De ce fait, aucune raison de mettre "x" qui est la graphie de (l+s) mais un "s". De la même famille : "fouet", petite branche de hêtre.

### Pas de Siara

Vous pouvez relire le poème de Léon Langlais sur la cigale, "Lou ciaro" ou "ciarou" en patois saillanson. A aucun moment la graphie "s" de siara n'apparaît. Il s'agit plutôt d'une déformation de "serre" rocher en dent de scie, (on songe à sierra, chaîne de montagne en espagnol). Dans tout le midi de la France, "serre" est lié aux sommets des montagnes.

Pas de cigale en débouchant au pas de Siara, mais du minéral solide et permanent. L'erreur, hélas, se propage, d'écrits en écrits jusqu'aux ouvrages qui se veulent exemplaires.

Règle d'or : avant d'écrire, vérifions, encore et encore, renseignons-nous et faisons état de ce qui semble le plus plausible sans recopier sottement ce que l'on a rencontré dans tel ou tel article.

Nous pourrions citer de multiples erreurs concernant un ouvrage qui tente de traiter l'approche de notre montagne tutélaire !...

### Grotte Hannibal

Ah ! Les pauvres éléphants qui durent se hisser jusqu'à la Baume qui s'ouvre sur les flancs de la Roche ! A moins qu'Hannibal se soit passionné pour un alpinisme d'avant l'heure ! Plus vraisemblable est "la grotte

à nibaux" c'est-à-dire aux corbeaux. Ces volatiles et autres corneilles croisent leurs vols aigus au pied des falaises et se réfugient sans doute dans ces abris naturels que la nature a la bonté de leur offrir.

Si vous connaissez l'origine de "nibau" soyez assez aimables pour nous la communiquer. Merci pour cette collaboration.

A votre tour, proposez-nous des expressions rencontrées au cours de vos lectures ou promenades.

Faisons vivre notre langue et notre dialecte.

*Maguy Ailliot*

## Bon conseil aux amants par Victor Hugo *M. Roullé*

Victor Hugo, hélas, a défini le calembour « la fiente de l'esprit qui vole ». Ce mépris avoué s'accompagne, le plus naturellement du monde, d'une abondance extrême de calembours tout au long d'une œuvre immense et également de cette charmante fable très inattendue :

### Bon conseil aux amants

... Un brave ogre des bois, natif de Moscovie,  
Était fort amoureux d'une fée, et l'envie  
Qu'il avait d'épouser cette dame s'accrut  
Au point de rendre fou ce pauvre cœur tout brut.  
L'ogre, un beau jour d'hiver, peigne sa peau velue,  
Se présente au palais de la fée, et salue,  
Et s'annonce à l'huissier comme prince Ogrouski.  
La fée avait un fils, on ne sait pas de qui.  
Elle était ce jour-là sortie, et, quant au mioche,  
Bel enfant blond nourri de crème et de brioche,  
Don fait par quelque Ulysse à cette Calypso,  
Il était sous la porte et jouait au cerceau.  
On laissa l'ogre et lui tout seuls dans l'antichambre.  
Comment passer le temps quant il neige en décembre,  
Et quand on n'a personne avec qui dire un mot ?  
L'ogre se mit alors à croquer le marmot.  
C'est très simple ; pourtant c'est aller un peu vite,  
Même lorsqu'on est ogre et qu'on est Moscovite,  
Que de gober ainsi les mioches du prochain.  
Le bâillement d'un ogre est frère de la faim.  
Quand la dame rentra, plus d'enfant. On s'informe ;  
La fée avise l'ogre avec sa bouche énorme :  
- As-tu vu, cria-t-elle, un bel enfant que j'ai ?  
Le bon ogre naïf lui dit : « Je l'ai mangé. »

Or, c'était maladroit. Vous qui cherchez à plaire,  
Ne mangez pas l'enfant dont vous aimez la mère.

Victor Hugo

# Courrier des lecteurs

# Le "TOUT'IM"!

## "QUAND LES MAGNAUDS FONT DES PETITS"

### 1 - FLEURS DE SOIE

"Bravo : la présentation comme le contenu sont d'excellente qualité ! [...] Je vous renouvelle mes félicitations pour ce bel ouvrage qui représente un travail impressionnant [...]" (M. J.P.)

"Sous le ciel gris de Paris Mémoires de soie [...] a été pour nous beaucoup de lumière [...] c'est passionnant, admirable... travail colossal... dévouement." (M. Jean A., cité dans le livre.)

"Votre ouvrage n'a pas seulement ravivé d'anciens souvenirs. En ses 200 pages il est une somme sur l'activité industrielle de la soie à Saillans. Et si l'on est heureux de retrouver des figures connues, il reste un ouvrage de fond, précis sur..." (M. HD.)

### 2 - LIVRE JAMAIS ACHEVE

Le nom de l'entreprise MECELEC, qui a repris les bâtiments après les Ets NAEF n'y est pas mentionné. C'était avant M. Murat [...]" (Maryse Baesberg).

### 3- LES TRESORS DU PASSE

M. Jean Arnaud qui a apporté sa contribution à la rédaction du livre (le moulin, le canal, les vanes, le Zeppelin...) a retrouvé dans ses souvenirs des rites de Noël pratiqués plus au sud : "A pareille époque nous étions invités chez des amis pour une veillée de Noël [près de Salon de Provence], autour d'une cheminée provençale où se consumait une énorme bûche. A minuit, le plus âgé d'entre nous se levait et en bénissant la bûche prononçait le rituel : "Allegre, allegre, Diou nous allegre,

à l'an que ven, si sien pas plus que sien pas men" (Joyeux, joyeux, que Dieu nous rende joyeux, à l'an prochain, si on n'est pas plus que l'on ne soit pas moins). Puis, debout, nous chantions la "Coupo Santo", le chant national des Félibres".

### 4 - UN PEU LOIN DES MAGNAUDS, COMPLEMENT D'HISTOIRE SAVANTE

M. Jean Planchon, conservateur du musée de Die, nous apporte des précisions à joindre aux chapitres historiques. Concernant saint Géraud, [...] rappeler que la création du prieuré de Saillans est liée à l'existence de Darentiaca, étape sur la voie romaine utilisée ensuite dans le cadre des pèlerinages vers Rome et vers Jérusalem : le prieuré n'est pas implanté là par hasard mais constitue la continuité, au Moyen-âge, de la station routière romaine.

Un détail sur Louis XI : en effet, la principauté indépendante de Dauphiné est vendue aux rois de France en 1349, avec une prescription particulière : le roi de France ne gouverne pas directement la principauté, c'est le fils aîné qui y règne. En revanche, depuis 1201, Saillans fait partie du Diois, qui ne passe sous l'autorité du roi de France qu'en 1400, pour une part, et en 1440 pour l'autre part (avant ces dates, le Diois est une seigneurie autonome des comtes-évêques de Die sous l'autorité du Saint Empire Romain Germanique, donc pas de la France). Le Diois passe ensuite sous l'autorité de la principauté royale de Dauphiné, d'où l'intervention de Louis XI en 1450. Je le disais, c'est un détail d'historien, mais il n'y a pas de rapport direct entre Saillans, dans le Diois, et le "transport" du Dauphiné en 1349.



## Mots croisés

par A.B. HORIZONTALEMENT : I- Décès par violences. Infinitif. II- Sans logique III- Venue. Fleuve belge. Préfixe. IV- Ancien sigle européen. Compositeur. V- Prénom. Extrémités des nœuds. VI- Ils déclenchent. VII- Préfixe pour nouveau. Permet de construire la cellule. Enlevai. VIII- Elle sert bien. IX- Grivoise. Réunion de fils. X- Férons atchoum.

VERTICALEMENT : 1- Précise. 2- Prince troyen. Enregistrât. 3- Ecueil bouleversé. Terre en mer. 4- Précieux de bas en haut. Epandre. 5- De la glande en forme de papillon. 6- Faisant du bruit. 7- Longues périodes. Saison. 8- Apportes ton travail. Préfixe pour nouveau. Métal précieux. 9- Au chaud avant naissance (deux mots). 10- Epandra. Indéfini. 11- Pardons ou accalmies.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
I											
II											
III											
IV											
V											
VI											
VII											
VIII											
IX											
X											

Solution du N°36

B	A	I	E	S		C	R	E	A		
E	N	T	R	E	C	H	A	T	S		
N	I	E			H	A	T	E	S		
E	M		V	A	I	S	E			I	
V	A	H	I	N	E	S				S	
O	L	I	V	I	N	E			U	T	
L	I	V	E		N	U	I	S	E		
A	T	E		F	E	R	R	E	R		
T	E	R	R	A	S	S	E	R	A		